Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO
Một năm..... 15$00
Sáu tháng..... 8.00
Ba tháng..... 4.00
Mỗi số..... 0.07

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tòaquản.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đi: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 288-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

NÊN HÚT THUỐC
J&B
Hãy là đứng biết hút thuốc

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Trochet — Paris (VIIe)

VẤN-ĐỀ GIÁO-DỤC

MỘT BIỂU DÁNG LO CHO TRẺ EM

Ở CHỐN THÀNH-THỊ

Trẻ con sanh trưởng ở chốn thành-thị được tiếp xúc với cuộc đời, mới lọt lòng mẹ ra đã được trông thấy các sự kết-quả tốt đẹp của khoa-học, như đèn điện, xe điện, ô-tô, xe lửa, điện-thoại, điện-báo và trăm ngàn sự phát minh khác. Con mắt hàng ngày đối với các sự ấy không lấy gì làm lạ, trí khôn nhiều khi kích thích, không suy nghĩ cũng bắt buộc phải suy nghĩ, sống trong cái đời hơi nước điện-khí, ở vào một cái hoàn cảnh hoạt động, trẻ con là hạng người giàu cái tánh bắt chước, tất phải do hoàn cảnh của mình mà biến hóa, thay đổi tánh tình và tâm trí. So với các trẻ con sanh trưởng ở nơi thôn dã, chỉ biết đồng lúa ruộng cỏ, trâu bò gà heo, làm bạn với gió mát trăng trong, tiếp xúc với cuộc đời thuần túy chưa bị máy móc thay đổi cách sanh hoạt thì trẻ con thị-thành có phần lanh lợi, khôn ngoan hơn nhiều, ai cũng phải công nhận như thế.

Ngoài ra trẻ con thành-phố lại trực tiếp với cái đời duy vật, thấy chung quanh mình những người ăn chơi xa xỉ phục sức xa hoa, chỗ nầy ca quán chỗ kia hí-trường thì tự nhiên khuynh-hướng về khoái lạc, tâm giới tự nhiên biến đổi, mơ màng những cảnh vui thú, từ lúc bé đã nảy ngay trong trí não những tư-tưởng lông bông lo sao cho có đôi giày, bộ áo cho mốt, có tiền tới lui nơi rạp chớp bóng, nhà hát cải-lương, có nghĩ gì đến việc tu đức tiến thân, phụ-huynh phần nhiều là người đi làm, trong tay sẵn có đồng tiền, theo đuổi trong vòng khoái lạc, treo một cái gương xấu cho con em, nếu có người biết lo đến việc giáo dục tử đệ, thì bận công việc hàng ngày không có thì giờ lý hội, trẻ con nhiễm hóa về hoàn cảnh nhiều hơn là ở gia-đình, nên trong mười đứa trẻ con ở thành-phố đến 7, 8 đứa khuynh-hướng về cái đời vật chất rồi.

Hoặc có người bảo đảo tạo trẻ con là bổn phận của các học-đường, trẻ con khá hay hư là trách-nhiệm của các ông giáo, lời nói ấy phải thay, nhưng cái bài học « đời » bao giờ cũng có ảnh-hưởng sâu xa hơn là bài học ở nhà trường, trẻ con nghe giảng đạo đức ở chốn học-đường một ngày mấy giờ đồng-hồ, đến khi bước chân ra khỏi lớp học đã trông thấy cái cảnh đời phồn hoa, đạo đức bị cái lân sóng duy vật nó xô đẩy khó lòng mà còn bốt lại ở trong trí não bạn thiếu niên được, trừ ra người nào giàu nghị-lực và can đảm lắm thì không kể.

Cái hạng trẻ con nhiễm những tư-tưởng duy-vật kia lớn lên sẽ thế nào? Khi đã kiếm được đồng tiền nghĩa là đến khi đã có quyền tự chủ được kinh-tế thì tất là ăn chơi, ngoài giờ làm việc ra chỉ nghĩ đến những sự khoái lạc, lấy ca quán, hí-trường, nhà ngủ, khách-sạn, trường đồ bác, tiệm yên-hà là những nơi trung tâm của sự hạnh-phúc ở đời, còn nghĩ gì đến tương-lai của gia-đình xã hội. Lúc bé đã bị cái cạm phồn hoa dành bầy, đến lúc lớn lên tất bị sa chân vào cái thân hữu dụng đã bỏ phí trong thời-kỳ xuân-xanh, đến lúc trưởng thành còn có hi-vọng gì được, cái mồ oan nghiệt đã đào sẵn để chờ người vô trí, sau một cơn khoái lạc phải tự hiến mình vào.

Thành-thị là nơi rèn đúc nhân tài mà cũng là nơi chôn sống nhân tài, trẻ con ở nơi thành-thị có vẻ thông minh hoạt động thật nhưng lại dáng lo cho cái đời vật-chất nó hay quyến rủ người, trước cái tình cảnh nầy các nhà có nhiệt-tâm với vấn-đề giáo-dục tất phải lấy làm đau đớn trong lòng.

Ngọn song duy-vật có cái sức bành trướng lạ lùng, cơ hồ như cuộn hết các vật nó tràn qua cuộc đời ngày nay sở dĩ đổi mới cũng là vì chịu ảnh-hưởng của ngọn sóng kia, bạn trẻ nước nhà sanh vào trong buổi đời mới nay khó lòng mà giữ tâm cho được thuần túy như xưa, người nào muốn phí cái đời hữu dụng của mình thì không kể, còn ai có đôi chút nghị-lực, biết cái thân mình có quan-hệ đến nhân-quần xã-hội thì tôi xin khuyên phải nên xa lánh cái đời vật-chất, lấy cần kiệm làm một vị thuốc tu thân, có cẩn kiệm thì mới mong có các tư đức khá, mới mong chống cự nổi với cái đời phồn hoa nầy.

B. Đ. P.

Vé bằng lưỡi

Vẽ bằng bút, bằng ngón tay là sự thường, duy vẽ bằng lưỡi thì thật từ xưa đến nay chưa từng thấy.

Hiện nay, tại đất Bắc-bình nước Tàu có một người thợ vẽ: Khi vẽ thì trải giấy ra bàn, le lưỡi những vào đĩa mực, rồi vẽ ra giấy, không bao phải dùng tay sửa lại bao giờ, thế mà hắn vẽ sơn thủy, nhân vật đều giống hệt như thật vậy.

Anh ta nói rằng: « Cái cách vẽ bằng lưỡi, có phép bí truyền, nếu không phải là người có tài riêng và sức khỏe thì không thể tập được. Vì khi vẽ thì hao nhiều tinh thần phải tự cả ở đầu lưỡi, nếu không có sức khỏe thì thì hay phát nhức đầu. Nay anh ta đã nhiều tuổi, sức đã hơi kém, nên trước khi vẽ nên phải uống mấy chén rượu cho hành huyết...» Thế mới biết thiên-hạ cũng lắm người tài.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Trong hai tháng đầu năm 1931, hàng hóa nhập cản được 9.460.483 tấn, 7.881.769 000 quan, ít hơn năm 1930, 1.129.830 tấn, 1.685.290 000 quan.

Hàng hóa xuất cản được 5.033.667 tấn, 5.331.087.000 quan, ít hơn năm ngoái 1.099.307 tấn, 2.408.202.000 quan.

∴

Xe lửa từ Paris qua Bordeaux bị sụp đường rầy. Có người chết, có người bị bịnh. Đã đem ra được mười, mấy người chết và năm mươi mấy người bị bịnh.

∴

SỞ PHI-THOÀN

Laspalmes. — Thầy phi-thoàn của ông quan ba Bernard đã đến. Chừng nào trời tốt sẽ bay qua thành Daker.

∴

Rome. — Quan phi-công Maddalenna và Cecconi, bay gần thành Marins di Pisa, đã bị nhào xuống biển và chết đám.

∴

Trưa, phi-thoàn hiệu Savoie số 64 cũng bị nhào xuống. Ngoại trừ phi-công Maddalenna và Cecconi, ông quan một Damonte không khỏi bị chết trôi.

∴

NHỰT-BỔN

Tokio. — Quan phi-công Burdin và Moench có hạ xuống đất tại thành Séoul hồm bữa 19 Mars, hồi 14 giờ 25.

Chánh-phủ thành Tokio ra lịnh bắt lấy phi-thoàn hồi tới Séoul (về xứ Hồ-rê) vì nhị pai-công bay dương Moppo (ở phía Nam xứ Hồ-rê) là dương cấm, không bay đường Moukden là đường cho phép bay.

Những chủ xe hơi Annam nào ma đến **Hàng Bảo-hiểm xe hơi Annam** thì giảm bớt 20%, theo giá nhứt định mà lại khỏi dòng thêm tiền khi xe có bị rủi ro nữa hay là đặng giảm bớt 40 % theo giá thường nếu chủ xe chịu dòng thêm tiền khi xe bị rủi ro.

Vì tác-giả bài « Cuộc hành trình từ Saigon sang Vọng-Các » mắc bận việc riêng nên xin hưởn đăng vài số.

Một cái thây chết lạ-lùng

Nằm chình-ình giữa chợ

Sớm mai thứ bảy rồi, lính Cảnh-sát ở Cholon lấy làm lạ mà thấy một cái thây ma nằm chình-ình giữa chợ-cũ, trong một vũng máu. Máu mà đọng vũng thì biết sức, có cuộc đâm chém gì đây dữ-tợn lắm. Nhưng chứng coi cho kỹ thì không phải vậy, người chết chỉ bị một vết nhỏ-nhỏ dưới gói chưn trái mà thôi, tuồng như là đạp phải miếng-chai miếng-kiến hoặc lưỡi dao lưỡi mác gì vậy.

Thế thì cớ sao lại tới nỗi chết? Bị chúng giết chăng? Nếu chúng giết sao lại ngu gì vác thây bỏ nằm giữa chợ. Chắc là đánh lộn rồi đã nhâm dao, sẵn nhâm mác chi đây, rồi quị xuống. Thừa thế kẻ nghịch đánh thác mà bỏ đây.

Cũng không chắc phải vậy chăng. Người ta dị-nghị cái thây ma kỳ-cục nầy lắm. Vậy để chờ quan lương-y mổ tử-thi ra khám nghiệm thử coi bị cái gì mà chết.

Cuộc biểu-tình ở Phú-xuân (Nhàbè)

Cách mấy tháng nay ở tại Phú-xuân (Nhà-bè) thường có xảy ra chuyện lôi-thôi luôn; nào là rải-truyền-đơn xúi dân-thợ đình công, nào là rải truyền-đơn dục dân chúng làm cuộc biểu-tình, mà ngừt xúi-dục dân-thợ làm công trong hai hãng dầu Ang-lê và Huê-kỳ. Vì ai cũng biết ở tại Phú-xuân đây, chỉ có dân-thợ làm tại hai hãng dầu đó là nhiều hơn hết mà thôi.

Vẽ câu chuyện rắc-rối mà chúng lôi đem thuật ra đây thì xảy ra như vầy:

Nguyên buổi chiều chúa-nhựt rồi, 22 Mars 1931, bọn Cộng-sản rải truyền-đơn xúi dân-thợ đình công, lại hẹn bà ngày giờ bay cuộc biểu-tình, nhưng bị linh sớm hay tin bèn đi thông báo cho quan Chủ-tỉnh Giadinh và sở Mật thám được biết. Quan Chủ-tỉnh bèn lập tức phái một đội Mã-tà đến tận nơi canh phòng nghiêm giữ trật-tự.

Thì đêm chúa-nhựt êm-ru, không có xảy ra việc gì cả. Đến sáng bữa sau mới nghe bọn Cộng-sản tính điền-thuyết dọi theo con đường thông-thương qua hai hãng dầu Huê-kỳ và Ang-lê.

Thấy tình-hình sắp biến xảy ra cuộc lôi-thôi rắc-rối, nên linh mới chạ ra hai phe đi nghiêm phòng hai bên hãng dầu. Thình-lình nghe có tiếng lộn-xộn ở bên hãng dầu Huê-kỳ, thì ra một bọn Cộng-sản lối đâu 50, 60 người kéo đi, tay cầm cây làm khí-giới.

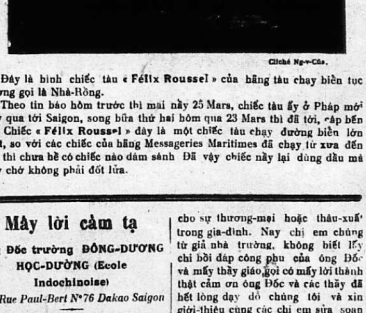
Hai người linh mới lại giải-tán, nhưng bọn ấy toan hành hung, làm ra hai bên xung-đột. Bên linh ít có hai người, ít quá không thể đương-cự lại với số đông, nên bị trọng thương. Nghe đâu bịnh-tình cũng là nguy-hiểm lắm.

Bấy giờ tốp linh bên kia hay được, kéo qua đàng tiếp cứu song bọn cộng-sản biết trước bèn lập tức kéo nhau đào tẩu. Tuy vậy cũng có bắt được năm tên không-phỉ trong bọn với một tên Cộng-sản bị thương nơi chưn, trong lúc ý quyết bỏ đến mà hào mà lự vậy.

Hiện giờ linh còn đương lập-nã những kẻ nào có chưn trong bọn gây cuộc biến-động nầy. Thế thì tưởng không sớm thì muộn những kẻ khuấy rối ấy cũng sẽ lọt vào lưới phát-luật chớ không sao khoát khỏi.

Cộng-sản là gì? Thời-buổi khó-khăn, dân lo lắm đa chẳng tốt hơn sao đi khuấy rối làm gì, hoi dân-sự phải chịu khổ mà mình cũng vương lấy tai họa cho mình.

Chiếc « *Félix Roussel* » của hãng M.M.



Cliché Ng-Cầu.

Đây là hình chiếc tàu « Félix Roussel » của hãng tàu chạy biển tục thường gọi là Nhà-Rồng.

Theo tin bào hồm trước thì mai nầy 25 Mars, chiếc tàu ấy ở Pháp mới chạy qua tới Saigon, song bữa thứ hai hồm qua 23 Mars thì đã tới, cập bến rồi. Chiếc « Félix Roussel » đây là một chiếc tàu chạy đường biển lớn nhứt, so với các chiếc của hãng Messageries Maritimes đã chạy từ xưa đến nay thì chưa hề có chiếc nào đâm sánh. Đã vậy chiếc nầy lại dùng dầu mà chạy chớ không phải đốt lửa.

Mấy lời cảm tạ

Ông Đốc trường ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG (Ecole Indochinoise)

Tại Rue Paul-Bert N°76 Dakao Saigon

Chi em chúng tôi là những người đã được học-bổng tại Đông-Dương Học-Đường của ông Nguyễn-thành-Dinh mới lập ra tại Dakao. Trong mấy tháng trời chúng tôi lưu học tại trường ông, thiệt lấy làm phục cái qui-củ rất trang-nghiêm của nhà trường và sự cần-lao của ông Đốc và các thầy giáo đã hết lòng chỉ dẫn cho chúng tôi đến nơi đến chốn. Nay chúng tôi đã đâu kỳ thi nhứt về Bút-toán (*1er degré de Comptabilité*) đã được bằng-cấp của nhà trường cho, tự nghĩ phận con gái nhà học đến thế nầy cũng là đủ dùng cho sự thương-mại hoặc thâu-xuất trong gia-đình. Nay chị em chúng tôi giả nhà trường, không biết lấy chi bồi đáp công phu của ông Đốc và mấy thầy giáo, gởi có mấy lời thành thật cảm ơn ông Đốc và các thầy đã hết lòng dạy dỗ chúng tôi và xin giới-thiệu cùng các chị em sửa soạn học Bút-toán nên lại trường Đông-Dương Học-Đường mà được học mau thành tài mà cách thức dạy dỗ rất đúng đắng.

Nay kính,

Melles HÙA-THỊ-BÂU *Nam-Kỳ*
NG.-THỊ-SANG *Trung-Kỳ*
ĐINH-THỊ-LỘC *Nam Kỳ*
NG.-THỊ-TỰU *Nam Kỳ*
BÙI-THỊ-MÃO *Nam Kỳ*
Marie NG.-THỊ-LAN *Bắc-Kỳ*.

Hội Nam-kỳ Cứu-tế nạn dân

Quan Giám-đốc Striedter có giao cho Hội mandat de Trésorerie n° 8 của quan Chánh Chủ-tỉnh Hatiên gởi về.....	50$00
Quan Nguyễn-soái Nam-kỳ có giao cho Hội mấy cái mandats de Trésorerie kể ra đây:	
Mandat de Trésorerie n° 77 du 13 Janvier 1931 của quan Thống-sứ Bắc-kỳ.	1.000 00
Mandat de Trésorerie n° 78 du 13 Janvier 1931 của quan Thống-sứ Bắc-kỳ.	200 00
Mandat de Trésorerie n° 148 du 21 Janvier 1931 của quan Thống-sứ Bắc-kỳ.	150 00
Mandat de Trésorerie n° 9 du 29 Janvier 1931 của quan Công-sứ tỉnh Thái-bình.....	1.659 74
Mandat de Trésorerie n° 297 của quan Đốc-lý Hanoi (Buổi hát của Mme Long ở Hanoi tổ-chức)...	237 71
Mandat de Trésorerie n° 469 du 5 Mars 1931 của quan Thống-sứ Bắc-kỳ...	281 15
Mandat de Trésorerie n° 506 du 11 Mars 1931 của quan Đốc-lý Hanoi.....	60 00
Ông Trần thiện-Qui, Chủ-nhiệm báo Trung-Lập có giao cho Hội số tiền của đồng-nghiệp Phổ-Thông ở Hanoi quyên giúm...	709 43
Một số bạc của người nặc danh.....	5 00
Ông Phó Đốc-lý Thành-phố Saigon Nguyễn-văn-Thơm có đóng ngay tại Việt-Nam Ngân-Hàng một phần trong số tiền thâu buổi hát của các ông Hội-đồng Thành-phố và Hội-trưởng Saigon tổ-chức..	884 92
Hội có giao cho quan Nguyễn-soái Nam-kỳ số bạc.....	2.000 00
đặng cứu giúp cho một ngàn dân Bắc-kỳ vào Hatien không công-chuyên làm, và ngay quan Nguyễn-soái cho lập đồn-điền.	
Hội có thưởng cho viên kiểm-duyệt số thâu xuất..	50 00

Cọng số bạc gởi tại Việt-Nam Ngân-Hàng còn hiện hồm nay là *năm-mươi-lăm ngàn, chín trăm bốn-mươi chín đồng tám các chín su:*

(55.949 $ 89)

Từ mời nhóm đại hội

Ông Hội-trưởng Hội "HẬU-GIANG DƯƠNG HÀNG" (LES GALERIES DE L'OUEST) kính mời quí ông Hội-viên đến ngày chúa-nhựt *12 Avril 1931*, đúng 9 giờ sớm mai đến nhóm Đại Hội bất thường, tại nhà in AN-HÀ ở Cần-thơ đường Galliéni, 43-57.

CHƯƠNG TRÌNH

1° Tỏ trình về việc hành-động của Hội kể từ ngày Hội thôi buôn bán đến nay.
2° Lợi dụng tiền ranh của Hội.
3° Giải tán Hội.

Hội-viên hồn năm phần hồn nếp lên được dự Đại-Hội.

Canthơ, le 20 Mars 1931
Hội-trưởng
kính mời

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Bữa thứ sáu tới nầy (1)

NHAM NGÀY 27 MARS 1931

Gánh hát bộ PHƯỚC-XƯƠNG sẽ diễn tại rạp MODERN-CINÉMA một vở tuồng thật hay và nguyện sẽ trổ hết tài ra để giúp cho

Nam-kỳ Báo-giới Tương-tế hội

trong buổi mới lập-thành.

Tuồng sẽ chọn hát cho thiệt hay, cho được vừa lòng đẹp mắt công-chúng khỏi phải tiếc đồng tiền vào coi đó, là tuồng:

Hòa thiu Hồng-liên-tự

Thiệt, nói ra như kẻ công kể ơn, chớ trong Báo-giới từ xưa đến nay, đối với cuộc hát làm nghĩa nào, giúp cho hội nào, hễ nghe rụt-rịt đến thì thấy đều nhứt-tâm lo cổ-động liền, mong cho được kết-quả mỹ-mãn.

Nay tới phiên Báo-giới mới có một lần, tưởng đồng-bào nỡ nào lại không tưởng nghĩ đến mà hoan-nghinh hay sao ?

(1) Trước kia định bữa thứ năm 26 Mars, song đêm ấy rạp Modern Cinéma mắc cho mướn lỡ nên phải dời lại bữa sau là bữa thứ sáu 27 Mars.

Săn bắn ở Đông-pháp

Săn bắn xưa nay vẫn là môn giải phiền của những bực vua chúa. Từ Âu-châu chí Á-châu, không có chỗ nào đã có nước, có vua mà không có những cuộc săn bắn shi trong sử-kỷ. Hiện ngày nay, thường khi khu rừng Rambouillet nước Pháp vẫn được cái hân hạnh tiếp những khách như vua nước Ecosse, Hoàng-tử nước Anh, cựu Briand, vân vân . . .

Người Nam mình tuy không đi lính tập bắn như người các nước, mà ngôn tài-tính hình như cảnh phương Đông toàn là các nhà chuyên môn cả, chỉ nhìn qua là bắt chước được ngay : tánh nết lại điềm đạm và chịu khó hơn người, nên nhiều ông cũng xuất sắc lắm.

Bắn đèn. — Lấy ngọn đèn bắn đánh lửa giống vật, nhìn vào ánh đèn nó bị mê hồn như ta nhìn vào mắt người có thuật thôi miên vậy. Tuy thế mà nhiều ông phải bỏ tiền túi ra đền trâu, bò, các ông đã giết lầm phải. Con đom đóm, ngọn đèn Huế-kỷ, miếng mảnh chai, không có giống gì hay vật gì lóng lánh trước mắt, không phải khép vào tội tử-hình.

Tôi thấy có hai ông bắn vỡ cả bát hương thờ trong cái miếu giữa rừng, vì có hai cây vang lóng lánh !

Giống hươu, muốn bắt mồi, nó phải ăn-nấp trong bụi lùi đến gần mồi nhảy ra bắt được ; nó giả hình như thế nên nếu không quen bắn đèn thì không rõ.

Khi ánh đèn chiếu đến, nó dã ép mình vào cạnh bờ đường, bụi cỏ. Hai mắt bị chói đèn thì lại nhắm lim-dim, trông xa như hai con đom-đóm, hay sáu đất (ver luisant) rồi quay nghiêng đầu mà chỉ nhìn thấy một mắt thôi. Lúc ấy là lúc nó lẩn.

Nếu mình quá-quyết tiến đến, thì « ông ba mươi » tức mình đứng dậy, quay lại, hai mắt đỏ to, ánh nhiều tia sáng. Nếu cứ bình tâm, giống ấy dã da nghi, lại sẽ tìm đường lẩn ngay.

Giống cáo rất rất ảnh đèn, thoáng trông thấy nó dã chạy ngay, trừ khi nó nằm trên cây mới có cơ hội bắn được.

Loài nai, có một tư cách ly-kỳ ; khi nó đứng, chiếu đèn vào thì thấy mắt đỏ lờ mờ ; mà khi nó đi, thì lại ra màu xanh, đầu ngẩp ngẩn không như hiểu mắt xanh sáng. cứ nhìn thẳng vào đèn, hễ lại gần đó là môn quả cho các bạn đi săn.

Giống heo lôi, đêm khó lòng trông thấy được, mắt nó không dủ sáng mà trông rõ : tôi đã từng phen gặp giống nầy trong những buổi bắn đêm, có gần lắm thì chỉ thấy lờ mờ thoáng-qua mà thôi.

Bắn đèn không quen thì chẳng khỏi nguy nan : ở Quảng-trị, vì bắn đèn mà giết phải nhau ; vừa rồi trong Nam-kỳ, cũng xảy ra tấn kịch ấy. Bắn đèn không có về thể thao chánh đáng — lấy tài mà dịch tài — chỉ là đánh lừa mà giết đi một cách đáng thương thôi.

THÂN-VIẾT-HƯƠNG.

BỆNH GIANG-MAI
Muốn chữa tuyệt khỏi nên dùng thuốc viên
COMPRIMÉS PEYRARD
Bán Khắp các hiệu thuốc
Xưởng chế-tạo
SPÉCIALITÉS PEYRARD
D'ALGER
56, rue de Grenelle, PARIS

Biết đâu thân làm lính sơn đâm mà chẳng có lúc lên ngôi vua

Cách đây mấy năm, một vị vua thăng-hà mà chẳng ai để ý đến, mà cũng chẳng thấy có người nào kể vị cả. Vì vua ấy chính là một người lính sơn-đâm tên là Prosper Mourier, người quận Touraine nước Pháp. Người lính sơn-đâm nầy quả dã làm vua một cù lao thật. Câu chuyện Mourier được lên ngôi báu như sau nầy :

Cách đây chừng ba mươi năm, dân da đen cù lao Désirable, thuộc đảo Guadeloupe, bồng nổi loạn. Hơn một ngan người như định không chịu đóng thuế cho nhà nước, nổi lên tuyên bố độc lập. Chánh-phủ thuộc địa lấy làm khó nghĩ, chưa biết dùng phương kế gì dẹp loạn, thì viên Tổng đốc bạt Pointe à Pi ra chợt nghĩ ra một kế rất thần biệu. Kế nầy là phải một người lính sơn-đâm ăn mặc bình phục cho thật hùng dũng đến tận cù-lao đó. Bọn thổ dân da đen nom thấy một người đại-biểu của Chánh-phủ, có lẽ sự mà qui-thuận ngay cũng nên. Vì thế mà Prosper Mourier được lịnh trên sai đi dẹp loạn. Kế của viên Tổng-đốc quả diệu thật. Lúc người lính sơn-đâm mặc quân-phục đến nơi, bọn da đen nom thấy không những hết hồn qui thuận ngay, mà lại lập tức tôn Mourier lên làm vua cù-lao ấy.

Ấy thế nầy mới khó nghĩ chớ. Mourier nay thành ra vị khôi tổ một đời vua mới xơ nầy, nếu chịu lòng bọn thần dân ở lại trị vì thì bị phạm vào kỷ luật sở sơn-đâm. Nhưng nếu theo kỷ-luật mà quay về thì dân cù-lao kia rất đỗi chịu hàng phục mà lại sẽ nổi lên nữa. Mourier là người có trí khôn. Được dân bầu lên ngôi cửu ngũ, chẳng cũng nghiêm nhiên làm lễ đăng quang, đoạn chiếu theo ý toàn dân công bố quyền tự lập của cù-lao ấy. Nhưng độ nửa tháng sau thấy dân tình rất mến mộ, theo quyền độc đoán, nhà vua liền tuyên bố cho cù-lao ấy sáp nhập vào nước Pháp. Cù-lao Désirable từ đó là đất của Pháp, không hề có xảy ra một việc rối loạn nào nữa.

Chánh-phủ muốn đền ơn người lính sơn-đâm Prosper Mourier, lúc chẳng dã thôi-vị ở cù lao nầy, liền bổ chàng vào chức thâu thuế ở một tỉnh nhỏ quận Touraine.

Câu chuyện như thế, chẳng hay có thật chăng ?

Lời nghị-định

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 11 Juillet 1908 ;
Chiếu theo lời nghị-định ngày 20 Novembre 1906 về sự chợ bán trong thành phố, có lời nghị định ngày 8 Novembre 1917 sửa lại ;
Chiếu theo lời bàn nghị của Đốc-Lý, đồng thành phố ngày 13 Décembre 1918, có quan Tổng Thống Đông Pháp phê ngày 12 Février 1919.

NGHỊ-ĐỊNH :

.....

Điều thứ ba. — *Những người bán hàng trong chợ mà đang mưa chước chỉ trành khỏi trả liền chỉ thì buộc phải trả hàng hai.— Nếu không chịu trả thì gánh và hàng sẽ bị xiết bỏ vào "fourrière".*

.....

Saigon, ngày 28 Février 1919.
Thế cho quan Đốc-Lý, vắng mặt,

QUAN PHÓ-NHÌ,
BLANC.

Cuộc đấu xảo xe hơi

LỜI RAO CẤN KÍP

Những người có xin dự cuộc đấu xảo xe hơi rồi và những người nào chưa dự cuộc đấu xảo nầy xin hãy phái một người thay mặt cho mình phải lại tại sân đấu xảo trước dinh Chánh-soái 8 giờ buổi sớm mai ngày thứ tư đặng xin chỗ.

Người thay mặt trong cuộc đấu xảo nầy sẽ sắp chỗ cho những người nào vắng mặt bữa thứ tư nói trên đây không có giấy mời nào khác.

Bản hội.

Cái sa mạc rất lớn

Chưa bao giờ ai thám hiểm được

Các nhà thám hiểm bây giờ họ rất chuyên chú khám phá những sa mạc. Họ qua lại khắp sa mạc Sahara và Syrie dễ dàng như qua một lỉnh của mình vậy.

Song le, cái sa mạc Rimal, trong địa dư thường gọi là Dahna, thì xưa nay chưa ai tỏ đường đi lối về được. Cái sa mạc nầy là lớn nhứt trong những sa mạc ở hoàn cầu ; diện tích có đến một triệu cây số vuông, ở về miền Nam của bán đảo Arabe. Một nhà làm địa dư dã nói : Sa mạc nầy rộng lớn hơn hết, và chưa ai đó biết đặng, người ta còn quen Nam-cực với Bắc-cực hơn là quen với chỗ nầy.

Như tuồng có đôi người thử dán đã qua nổi cái sa mạc nầy chớ người đa trắng chưa từng ai mò tới được.

Người ta biết rằng ở phía Bắc sa mạc cũng có vài làng ; mà giống người ở đó thật là người tối cổ.

Một nhà tham hiểm người Đức dã đứng trên một chỗ cao hơn ba trăm thước mà nhìn tới, thì chỉ thấy mông mênh mù-mịt một biển cát, ít nhỏ như những lớp sóng lượn, cho tuyệt nhiên không thấy đặng một mụn cỏ cây, hay là một sanh vật gì ở đó cả.

Ở trong biển cát ấy có những vực lấy rất nguy hiểm tên là biển Xa-phi tục truyền khi xưa vua Xa-phi và binh sĩ đi ngang qua đó mà bị lún chìm mất vào dưới vũng lầy ấy. Lại nói ở dưới đáy vực có lầm của báu có Quỉ-Thần canh giữ. Những vực lấy ấy có thể nhận biết được, vì sắc cát tráng tinh khác hẳn với sắc cát vàng-vàng ở chung quanh. Chỉ có một mình de Wrade lấy dám lại gần bờ vực đó mà thôi. Trả một cai gậy trên mặt cát trắng ấy thì phút chốc thấy chìm liền như thả vào nước vậy, buộc một viên đá vào sợi giây dài hơn trăm thước, rồi liệng đá xuống mặt cát, thì chỉ trong năm phút đã lôi giây đi mất.

Mùa đông năm ngoái báo Ai-cập có đăng tin một phái khoa-học thám hiểm định thẳng vào trong sa mạc đó. Nhưng từ ấy nhân nay không thấy có tin tức gì nữa. Như vậy thì sa mạc Dahana vẫn cũng chưa ai đó thám được.

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thật nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khoẻ hẳn mỗi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy : máu có nhiều vòng máu đỏ, máu để dủ nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và bổ cũng khiến cho các gân-tuỷ được dồi-thêm những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tói lòi sỏ, bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dày, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.

PILULES PINK POUR LES PERSONNES PÂLES

Thuốc thụt INJECTION PEYRARD
thứ thuốc thụt nầy chế ra dã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.
Bệnh bạch-bạch lâu, mới hay lâu điều khỏi cả.
Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhớ phát lại của chuyên-y Alger.
Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

Lòng báo nghĩa của cụ Võ-Liêm

Thượng-thơ viện Cơ mật tr ều đình Huế đối với cuộc xổ số giúp nhà thương phung Qui-hòa

Hôm Tết ông François Sự là chánh Hội-trưởng lập ra cuộc xổ số Qui-hòa, có dịp đi Huế, Cụ lớn tiếp rước ân cần trọng hậu. Ông François Sự đem theo có một carnet 100 số (vì khi ấy không có ý đi bán số) chính mình Cụ lớn nghe chuyện làm nghĩa thì Cụ động lòng và khen ngợi người Nam-kỳ không cùng. Vậy Cụ mua hết 100 số, mà không phải mua để cho mình mong trúng số, Cụ dạy các quan hầu Cụ đem phát cho bần dân, để may chúng nó có trúng mà nhờ lấy ; một đều ấy cũng đủ thấy lòng Cụ là một Thượng-quan tột bực trào đình mà có lòng từ thiện và đối với cuộc xổ số giúp nhà thương phung Qui-hòa, Cụ hơn nghinh là làm sao. Ông François Sự thuật lại ta không có thể làm thinh mà chẳng để lời tán tụng Cụ để làm gương cho đời vậy ; ấy mới rõ mặt phụ mẫu chi dân. Ông François Sự đem theo có 100 số, Cụ mua hết, tưởng như đem theo vài ba trăm, Cụ cũng mua hết phát cho dân chẳng sai. Hỏi thăm lại thì Cụ còn làm nhiều việc từ thiện nói không xiết nữa ; trong đời làm quan của Cụ rất thanh liêm, không phụ qui danh Cụ lớn Võ- iêm vậy

Cụ lại có một người con trai, tánh tình cũng hay làm việc nghĩa, sốt sắng việc công-ích giống tánh Cụ lớn, qui danh là quan lớn Võ-Chuẩn Lục Đức Khả -Định hoàng-đế sanh tiền. ông Võ-Chuẩn làm Ký-lục tư và yêu dấu tin cậy của Hoàng-thượng.

Vậy kính chúc cho nhà họ Võ lại triều-đình Đại-Nam được miên trường hầu làm việc nghĩa cùng làm gương cho đồng-bào.

Khăn đen Suối đờn

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy ý mỗi lớp ; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy ai tôi, sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. . . . . .

Bông hạng nhứt	3$00
Nhiễu gò hoặc cẩm nhung	2 50
Thứ thường ngoài chợ	1 20

Nguyễn-văn-Bấp
Kẻ nghiệp Suối đờn
ear Lai-Thiên (gare) Bình Điền

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 24 Mars 1931.

	24-3	27-3
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 86	9 86
Banque Franco-Chinoise.	9 86	9 86
Banque de Saigon	9 86	9 86
Finance, Fse, et C.	9 86	9 86
Hongkong Shanghai B.C.	9 86	9 86
Chartered-Bank	9 86	9 86
Sté Annamite du Crédit.	9 86	9 86

MỄ CỐC

Giá chỡ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix	2$80 à 2$90
Paddy pour riz numéro 1	2.70 à 2.80
— 2	2.50 à 2.55
— 1 50/55% Java.	2.15 à 2.35
Paddy silmoulaire	2.05 à 2.10

Dịp bất ngờ

Mới đặng tin M. Frisanco Sự mới mất bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang tiệm hột xoàn của ông là một cửa hàng thị-tứ nhứt ở Saigon; vã lại tiệm hột xoàn của Annam mình là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chí tranh thương trông nên mua đèn mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mặt còn bao nhiêu trã góp, ông Sự cũng chịu (sang lỗ vì muốn đi nghỉ).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sang lại ai đến mua ông Sự bán rẻ lắm lỗ cũng bán, nên là một dịp cầm đồ rẻ, mua mau

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ
RƯỢU "DUBONNET"
Etablissements Charrière, Dufourg et Carrieuene, Agents

Ai là người hay kén đọc Tiểu-thuyết mà không tìm mua hai bộ Tiểu-thuyết :

Mảnh Trăng Thu
VÀ
Người Vợ Hiền

mà đọc, thì chưa phải là người biết kén đọc Tiểu thuyết. Vì hai bộ Tiểu-thuyết nầy rất có giá-trị ở trong đám Tiểu-thuyết. Thiệt là hay lắm ! Cái hay của nó chẳng khác nào trong điệu hát Cải-lương mà có cô Phùng-Há và cô năm Phi đóng trò.

NGƯỜI VỢ HIỀN (một cuốn trọn bộ) giá. . . . 0$30
MẢNH TRĂNG THU (2 cuốn trọn bộ) giá. . . . 1 50

của Phụ-Nữ Tân-Văn xuất-bản. Muốn mua, tìm các hàng sách thì có. Hoặc ở xa thì gởi thơ cho ông Nguyễn-đức-Nhuận, chủ-nhiệm Phụ-Nữ Tân-Văn, 42 Rue Catinat, Saigon.

Institution HOÀNG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)
—:— SAIGON —:—
Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tựu trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Xin viết thơ cho hay trước đặng dề dành chỗ, Bổn-trường sẽ gởi cuốn Điều-lệ đến.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON
Agent de Vinhlong
Dây-thép nói số 748 Tên dây-thép : CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « Comptes Courants » có trả lời bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIẾT-KIỆM » bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiền lặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và cho dợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « Dépôts Fixes » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạn-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đáng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Vã cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đã bảo-chứng hiện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc và hàng-hóa nhập cảng.
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà cai cho qui đồng bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bản buôn.
HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH O. ✿ *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✿ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYỄN-BỬU-ĐỒ, Docteur TRẦN-NHỰ-LAN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VĂN-TRƠN, NGÔ-TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-TRỊ : *Quản-lý.*
Phó-Đình Tăng-ký : P. LÊ-VĂN-GÔNG

Ecole Centrale de Commerce

Angle Boulevard Albert 1er et Rue Mayer
Direction: 193 Bd Albert 1er Dakao -:- SAIGON
Téléphone: N° 804

Directeur LƯU BÁ ĐẠT, Comptable Breveté
Ancien Chef Comptable des Banques

Trường Đương Thương-nghiệp Học-đường Ecole Centrale de Commerce trước kia ở đường 47 Rue Vassoigne Tân-định, nay vì học sinh ngày càng đông nên đã dời qui góc đường Albert 1er và Mayer (Dakao) là một nơi rộng rãi mát mẻ ấy là cơ sở, vừa ấn, cho học sinh chơi. Trường chỉnh đốn lại rất hoàn toàn và kén thêm nhiều vị danh sư, chuyên môn lão luyện, đều có cấp bằng ở các trường cao đẳng Đông Pháp và ngoại quốc, và đã từng trải nơi chốn thương trường. chẳng những rành rỉ về thuyết lý (Théorie) mà lại giỏi về thật nghiệm (Pratique), đủ tư cách dẫn đường giáo-dục, quyết tận tâm dạy dỗ thanh-niên, hầu ra giúp ích cho thương-giới nước-nhà được mau thành đạt.

Trường chuyên dạy các khoa thương-mãi như: Bút-toán thực nghiệm (Comptabilité pratique); máy-niết (Dactylographie); tốc-ký (Sténographie); chữ Anh (Anglais); tiếng Quảng-đông (Cantonais).

Mỗi khoa đều có một, hoặc hai ông giáo-sư bổn quốc hoặc ngoại quốc tốt-nghiệp chuyên dạy.

Ngoài ra còn dạy giúp thêm các khoa không ăn tiền như khoa thương-mãi (Cours de Commerce) Ngân-hàng (Cours de Banque) Thơ từ nhà buôn (Correspondance Commerciale) Quảng-cáo (Publicité) Luật-lệ nhà buôn (Droit Commercial) và Bảo-kê (Assurance) vân vân.....

Trường mới mở thêm một lớp dạy ròng khoa chữ Pháp do ông Văn khoa Cử-nhân (Licencié ès-lettre) đề chuyên dạy những Học-sanh nào muốn học cầng thi vào các công sở nhà nước hoặc thi Tú-tài (Cours d'alcuilles de Français).

Muốn cho con cháu học xin mời đến bổn trường xem trước thì chắc được vui lòng.

Thư và Mandat xin gởi cho:

M. LƯU-BÁ ĐẠT
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
193 Boulevard Albert 1er (Dakao, -:- SAIGON

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, uống đầu cũ không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé đề thế cho đầu cũ cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hằng chứng tôi chế bằng thứ thuốc hạng hạng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lit..... 2$80
Nửa lit..... 1.50
Phần tư lit..... 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN

Thường: khi giặt quần áo nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đụng; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chưn nên vô hại.

Giặt quần áo hằng xa-bong thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi chăng mấy thông? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Ấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thùng tôn, vải lăng; gạch bông, lan ghế và vân vân.... Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL có chất là danh bổ hơn truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

DIRECTEUR
LƯƠNG-VĂN-HÂN
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce
(Trường thương-mãi thiệt hành)
2, Rue René Morand — Saigon-Tânđịnh

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thành-tài, hầu ra giúp quốc thương-mãi Việt Nam mau thạnh vượng. Bổn-trường gồm đủ các ý lấy đánh dạy cho sinh-trường. Bởi vậy vị giáo-sư của bổn-trường đều là khoa mục xuất thân, thiện nghệ, đã biết học Tây (à la pratique) để tư cách dạy dỗ mau lẹ tốt.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Calculer Comptable d'une Bd Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học-sanh có bằng Tú-tài mà vào học ở bổn-trường thì trong ba tháng đã tinh hết lẽ khác nhau và khai sổ mới. (Dresser Compte Partie et Profit et Pertes — Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes

Cours de Banque	Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Français	Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie - Ancien Professeur d'Ecole Normale des instituteurs.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Représentation d'une Bd Américaine.
Dactylographie —	— Correspondance Commerciale

Ngoài ra còn dạy giúp thêm các khoa không ăn tiền như khoa thương-mãi (Cours de Commerce), Ngân-hàng, Quảng-cáo, vân vân... Bởi mấy điều nầy đều có giáo sư chuyên môn lo dạy.

N. B. — Mỗi khoa học, một tháng 2$ 00 — Tiền ăn ở tại trường, mỗi tháng 12$ 00

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỞ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 thìa nhỏ (thìa uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan - - - - -
Bệnh táo kết — Bệnh gầy mòn
Bệnh ngoài da - - - - - - - -
Bệnh ở các xứ nóng - - - - -

E. DEHAUSSY, *tả gian đốc-tờ khoa vật-lý. Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc,* số 66, Rue Nationale, LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE.

BAY CẨN THẬN

Bà có đề chỉ bày ra mà coi là thiên-hạ thích dùng thì tiền có đề gì mua. Cho nên khi nào quí-vị có mua Quintonine thì phải nài cho đúng hiệu thiệt đừng thêm, đề giả mạo.

Vì Quintonine thầy vì chất cá Quinquina. Bởi một chai Quintonine trong mấy lít rượu chát thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng, khai vì thì chẳng có thứ rượu nào sánh kịp.

Giá mỗi chai..... 0$80

Có trữ bán tại Pharmacie B. Mus Saigon.

N. C. I. B.

Hội đồng bào! Anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục Tỉnh: Xin đọc báo «Nông-cổng-Thương» là một tờ báo văn chương hay, tiểu thuyết khá, nghị luận đúng mực, có giá trị o Bắc-kỳ đương hăng hái làm việc dân việc nước. *Mỗi năm 6$*

Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80

Thơ tín và mandat xin gởi cho M Nguyễn-Đình-Tiếp, Directeur-Gérant đó «Nông-cổng-Thương báo» n° 2 20 bis Rue des stores Hanoi.

Cái sẩy nầy cái ung

Bệnh ghịp là một bệnh hình như lầm thường, thế mà chẳ tưởng là ta dễ thoát cũng nó được đâu. Khi bệnh ghịp đã khỏi rồi thì sức cũng kém đi, mạch cũng xấu, nếu cũng suy. Nhứt là về mùa rét, ai đã tại bệnh ghịp khỏi cũng phải uống thuốc để bồi lại huyết và bổ cho các bộ phận như thuốc Pilules Pink.

Cứ xem những lời mình tả của các người ở khắp bốn phương giới thì đủ biết rằng thuốc Pilules Pink thực công hiệu vô song.

Bà Piat ở xứ Montmaur (Hautes-Alpes) có viết giấy rằng:

« Tôi hôn-chồng và có hai đứa con nhỏ. Mấy năm ngoái tôi bị cảm (ghịp) nặng, khi khỏi rồi tôi kiệt sức, không còn muốn làm ăn gì nữa. Và tôi đã đứng tuổi, đến ngày hết kinh nguyệt cho nên nhiều chứng bệnh. May thay tôi nhớ đến thuốc Pilules Pink. Tôi gắm cam đoan với ngài rằng tôi biết được thuốc ấy mà dùng là cái hạnh phúc lớn của tôi. Tôi uống thuốc Pilules Pink thấy sức hoàn lại, mạnh mẽ lắm ăn được như thường. Ấy cũng nhờ Pilules Pink nên tôi mới kiếm được miếng ăn cho chồng nhỏ. »

Thuốc Pilules Pink có bán ở các hiệu thuốc.

Cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: Biệt nay cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-Hòa đã mở ra rồi. Có đề bán khắp nơi, giá mỗi số một đồng bạc (1$00). Những số trúng chia ra như vầy:

1 số độc-đắc trúng.	10.000$
2 số trúng mỗi số..	2.000
12 số trúng mỗi số..	500
50 số trúng mỗi số..	100
100 số trúng mỗi số..	50

Ngày xổ nhứt định bữa 1er JUILLET 1931. Vì có nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ khi ban phép mở cuộc xổ số, không cho dời ngày xổ lại ngày nào khác.

Dịp may ít có

Một cái xe hơi hiệu BERLIET còn mới tinh-hảo, máy móc còn chắc-chắn vẹn-toàn và chạy êm ái lắm.

Mà nay nhơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tính bán lại cho ai đương cần dùng cho có.

Vậy thì sẵn cái dịp may nầy, tìm đâu cho nhọc, cứ đến do nơi nhà in Union của ông Nguyễn-văn-Của ở đường Lucien Mossard, số 13 (Saigon) mà thương-nghị thì xong.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
cả chứng

BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

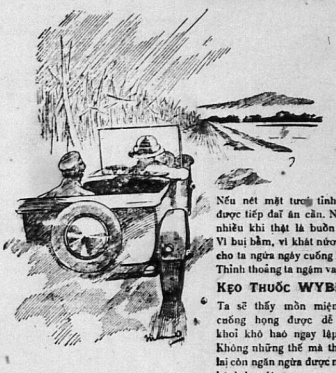
Thuốc SIGMARGYL trẻ có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở mầu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của Bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tỉ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trẻ hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại
LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
số 3, Place de Théâtre-Français - PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG



Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bặm, vì khát nước làm cho ta ngừa ngày cuồng hoạ. Thỉnh thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống hầy mồm được dễ chịu khỏi khô hảo ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây.
mỗi hộp có hơn 300 viên.

Mau già vì không hay săn sóc
Muốn cho trẻ khoẻ và được đẹp đẽ thì phải dùng luôn luôn
CRÈME SIMON

Là thứ *Crème* đã có tiếng khắp thiên hạ, ai dùng tới cũng công nhận hiệu quả của nó là vô song.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mềm mịn, trắng trẻo, và phải mập thêm, đã vậy còn để được các thứ vít của còn trùng nó chích và làm cho nước da của mình trở nên tươi tốt một cách lạ kỳ.

PHẤN VÀ SAVON SIMON
PARIS

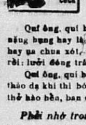
Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ nổi-tiếng đã nhiều tháng tỏ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh đau

Mặt tối và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là
các bịnh ở Gan, ở Dạ giấy (ăn không ngon), ở Ruột, các bệnh đường huyết, bệnh sốt Rhumatisme, Sốt Vô-tháng.

Phải nhận kỹ tên ký
ROCHER, Dược-chế chuyên-môn
PARIS, 52, Place de Grenelle
Nên ở các hiệu thuốc



TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngăn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ợa chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lười đứng trăng hơi thở hôi ở miệng, sinh bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bơn da, buồn mũi, khi thì thảo da khi thì bón không? có đau mỏi ác đau bụng, có mỗi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, có điều bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong tri rằng: thuốc bột **Poudres de Cock** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bình nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực bao nó tiêu hóa chẳng đề, ngủ giấc lực sủi tim, đầu, óc, gan, thận, phế phế được thông đong, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ Quí ông, quí bà, ai ai cũng đều tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đã mà trị bịnh ấy

Bởi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc đề bán trong các tiệm thuốc tây và tại chỗ bào chế ở thành *JOINVILLE-le-Pont* (Seine-et-Marne)

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Tục Tiêu Ngũ-Nghĩa

續小五義

H.I THỨ MƯỜI BẢY

Nơ-lộc dâng khăn me, khôn thang nói,
Anh-hùng cầy gươm bau, bai đua gian.

(Tiếp theo).

Rồi đó Lộ-Bân với Lỗ-Ánh bèn đem miếng mà-hôn-dược-bình mà trả lại cho Trương-Bình. Kế đó lại có người vào bảo rằng : « Nay có Bạch-thái-thái phụng chỉ ra đây mà nghinh thỉnh cái mái-sành-xưa, (*cái mái đựng tro cốt của Bạch-ngọc-Đường*) đi cùng đã gần tới. »

Đại-nhân nghe nói liền khiến bà tả hữu, lo cho một cái rạp nơi trước viện-nha, thỉnh cái mái-sành-xưa đem ra để đó, lại thỉnh cao-tăng đến tụng kinh niệm phật và đốt vàng bạc giấy tiền, hương đăng hoa quả ; Nhan-Đại-nhân bèn bẩm thân đắc hết văn võ quan viên, cùng những bọn anh-hùng nghĩa-hiệp đều đã đốt hương tế điện.

Trong giây phút Bạch-phu-nhân đã dắc công-tử là Bạch-vân-Thoại, đến tại chỗ rạp vái lạy nơi trước cái mái-sành, rót rượu châm trà đốt giấy xong xuôi rồi mới đến ra mắt Đại-nhân.

Nhan Đại-nhân bèn kiếm lời hòa nhã mà khuyên giải phu-nhơn, lại lấy vàng bạc ra mà cho Bạch-công-tử và khuyên công-tử phải chí công học tập để hầu ngày sau lo lập công danh. Mai mẹ con Bạch-phu-nhơn và công-tử lấy làm cảm khích vô cùng, rồi từ tạ Đại-nhân và thỉnh cái mái-sành-xưa mà đem về quê quán.

Khi mẹ con Bạch-phu-nhơn đi rồi thì Nhan-đại-nhân cùng truyền lịnh sắm sửa về Bình ; vân vô quan viên ở trong bổn thành, đều lo sắp đặt xe kiệu đầy đủ hầu hội đặng có đưa Đại-nhân về Kinh ; bao nhiêu những anh-hùng hào-kiệt là người có phá Đông-vô g-trấn cùng đều đi theo Đại-nhân một lượt. Chung-Hùng cùng dắc Vu-Nghĩa với Vu-Xa đồng theo, còn bao nhiêu thì cho trở về hết.

Sáng ra bữa sau, vô vô quan viên ở bổn thành thảy đều tựu đến mà đưa Đại-nhân lên đường ; lúc ấy Trương-Bình đã chia ra làm ba tốp : Tốp thứ nhứt là Nam-Hiệp Triển-Chiêu, Nam-trung-Hạt Ngũ-Chưu, Lư-Phương, Tô-Khánh, Sa-Long, Mạnh Khải và Tiêu-Xích cộng là 7 vị, đã đi trước rồi ; tốp thứ ba đi sau, còn tốp thứ nhì là Tô-Lương, Bắc-Hiệp, Bạch-vân-Bành, anh-g Ôn, Hàng-Lương, Bành Ngọc và Hàng-hên-Châu, cộng hết cả là 7 vị đi theo hộ-vệ cái kiệu của Đại-nhân.

Khi đi ngang chỗ một đám cỏ lau rậm rạp kia bỗng thấy một người quân áo rách tơi, miệng thì kêu oan, còn chơn thì chạy đám năm tới trước kiệu, lại rút đao ra mà đâm ngay vào trong kiệu.

HỒI THỨ MƯỜI LÁM

Hồi-thợ-Cang Phạm-thiên-Bảo hành thích, Kim loan-điện Nhan-đại-nhân tử quan.

Nhắc lại bọn Tô-Lương với Bắc-Hiệp đi theo bảo hộ cái kiệu của Đại-nhân, tiền hô hậu ủng, đi ngang qua chỗ đám cỏ lau kia, đựa bên mé rừng, gọi là rừng Bắc-thọ-cang, thình lình đâu trong đám cỏ lau, bỗng có một người quân áo lang thang lưới thưới, ở trong bụi đi ra vừa kêu oan vừa xám xám bước tới trước kiệu, lại thì vơi lên vén màng, cầu tay nâu thì rút đao ra đâm nhằm vào kiệu ; lúc ấy 4 người hộ vệ phía trước là Hùng-Oai, Hàng-Lương, Bành-Ngọc với Hàng-thiên-Châu, 4 người ấy chẳng hiểu là tay tâm thường, có lý nào mà lại để cho bọm thích-khách bước tới bên kiệu dễ dàng như vậy ? Việc nầy rõ ràu ra rõ. Con tên thích-khách nầy là ai ?

Nguyên bọm thích-khách ấy vốn là Thầy-điền thủ Phạm-thiên Bảo, lúc nọ bắn bị trương-bình rượt nội, may chạy thoát được, không dám về nhà liền nội hôi đó, cách hai ba bữa sau, chờ cho trời tối mới đêm về nhà, ai ngờ là nhà cửa đã bị quan niêm phong lại hết, có cho lính ở giữ gìn ; hắn không biết tính sao, mà cũng chẳng dám đến Lỗ-gia-làm nữa ; phải tìm nhà của bà con mà nép đỡ. Sau đó nghe lại rõ ràng, mới biết cha nuôi của Lỗ-thế-Kiệt là Pa-ôn-giang-thầy Trương-Bình, lại nghe Trương-Bình đi theo phò tá Nhan-ân viện Đại nhân ; hắn bèn tính tuốt ra Trương-Dương mà đến vào Trương-phủ. Mấy mươi đi học đường lại gặp huynh đệ-tăng là Châu-Anh, hai người bèn tìm quán rượu dẫn vào ẩn uống với nhau. Châu-Anh bèn đem việc Trương-gia đã chạy qua ở bên Kinh-hệ quốc, đương ở nhà thỉnh thiên-hạ anh-hùng, hoặc ở Sơn-lâm, cùng đâu nơi hiểu đạo, qui về tá trợ Trương-gia mà to toan việc cả, đều đưa gần ngọn mà thuật lại cho Phạm-thiên-Bảo nghe. Phạm-thiên-Bảo cùng đem kết việc của mình mà đọc lại một hồi.

(Sắt tiếp).

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ốc ọt, và hư phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trên bán ròng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sự pha và xấu.

Mỗi lít..... 3$00
Nửa lít..... 1.80
Phần tư lít..... 0.90
Cũng có thứ dầu có hườn
Giá mỗi ve..... 1$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-86, đường d'Ormay — SAIGON.

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 9 à 29 Boulevard Bonard — Téléphone n° 771

Annexe Rues Bourdais et Grimaud

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BỔN TIỆM MỚI QUA NHỮNG THỨ MÁY CHỤP HÌNH BOX-GAMBARAS tối-tân

ĐỦ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ

Ai chụp hình cũng đặng, chụp thế không ăn tiền

6 : 9		6 ½ : 11	
6$00	12$00	16$00	17$00

Pellicules Gévaert — Thứ mới chế để dùng riêng cho xứ nóng.

HÌNH RỘI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

	24/40	24/65	60/120
Mỗi nơi không phải....	1$00	7$00	10$00
Thêm mỗi đa người....	2.00	3.00	5.00

Bánh đợt chụp hình tác-giả: VŨ-HỮU-CÔN

Xin đồng-bào chiếu cố.

KHÁNH-KÝ. — Photo
54 Boulevard Bonard — Saigon

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thân hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tuỷ ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh trở về già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh cân lực mỏi mệt.

• Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

DEPOSEE PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được..... 72.000 000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000 000 —
55 tiền đồng tốt và dự trữ..... 101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu :

TRUNG-HUẾ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAI PHONG	PAKEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
ÉKIN	THA H HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM ĐỊNH	
UNNANFOU	PNOMPENH	
	QUIN ƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh tắc: INDOCHINE

Neurolrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lãng trí mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ đường.

Giá mỗi ve..... 2$00

GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE
84-86, đường d'Ormay — SAIGON.

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY DƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
So 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Một cái nhà mát cất trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược—Châu vi được 750 thước vuông — Còn chắc tốt—Muốn bán giá rất vừa phải.

Hỏi tại M. H. Dey,
48 rue Lagrandière.— SAIGON.

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên-hạ bảo nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí óc thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ khỏe khoắn.

Thật là một thứ rượu hay và bào chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa ; vì rượu đó là thứ mà người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể-thao, những đàn-bà hầu bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$25.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-86, đường d'Ormay — SAIGON.

Sách chiếu hàng xe có vẽ chạm Gửi ra ngoài nước Pháp Kính tặng các ngài biên thơ hỏi

Nhà buôn dựng ra từ năm 1872

BỐ TRẺ CON CHƠI ĐỦ CÁC THỨ
Súp-bê - Kèn - Xe-Sông-giả - đồ chơi bằng cao-su
Bằng gỗ và bằng sắt v. v.

CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT
Giấy mui đồ chang hoàng - Guạt-giấy - Đèn giấy - Mặt nạ sé-giấy đồ đùa.

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ
Đồ trang sức - Các đồ bằng đồng - Gương - Nước hoa - Gương soi.

Bán ở nhà J. PATUREL & Cie
125 Rue d'Avron PARIS (20e)

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

A. I. D. L. I.

Xin hỏi ở nơi hãng DE LA BOUCHERIE.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire, NGUYỄN-VĂN-THIẾT,
84, Rue Lucien Bonard SAIGON

Feuilleton n° 212

VÕ-HIỆP TRƯƠNG-THIÊN
TIẾU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ HAI MƯƠI BA

Lam-thiên-Tề thất kinh Đạo-sĩ, Bạch-vân-Phi bái phục Tiêu-Hồi

(Tiếp theo)

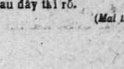
Nguỵ-trường-Thái tức cười hà hà, lại kêu chàng-nhơn mà nói rằng: Sự đâu vỗ không phải đồ, tôi đã tuyên cáo trước rồi, bởi người kia không nghe lời của tôi, cả gan nhảy lên đài mua xâu, tôi nghĩ người kia ngu ngốc, chẳng biết sự giỏi dở của mình, nên tôi phóng xá người kia đi, chẳng đánh chết làm chi tội nghiệp, Trương-Thái vừa cười vừa nói, coi bộ chàng «mạc hạ vô nhơn».

Chàng ngỡ Khai-Thái mới nói dứt lời, bỗng thấy một chàng bay lên Lôi-đài như gió, chàng kia mặt như ròng nguyệt, mắt tợ bỗng sao, cách ăn nặn của chàng, thiệt đúng đầu một tay Võ-sĩ, chàng bay lên Lôi-đài đứng đó, chẳng nói ra một lời. Nguỵ-trường-Thái thấy vậy tuất kinh, bèn xin lỗi chàng kia mà hỏi: Lão-huynh có lòng hạ cố, tôi muốn biết tôn tánh đại danh? Chàng kia chúm chím cười, liền đáp: tôi họ Lam tự Thiên-Tề, thường du lịch xứ nọ xứ kia, nay tôi mới xuất hành, đã du lãm Tây-Tây phong cảnh, tôi đang bộ tới Hoài-an đình trú, hành trình mới được nửa chừng, long nghe bà tánh xôn xao, rồi nhau tới huyện Mông-âm đâu vỗ, bởi vậy tôi bôn bả tới đây quan khán, đâng biết Thân-kỵ của mấy vị anh-hùng, tôi tự xét phận hèn, đâu dám lôi-môn kích cổ (đánh trống cửa sâm) song tôi muốn bồi tiếp Đài-chủ (Nguỵ-trường-Thái) vài miếng đánh vỗ, dặng nhờ Đài-chủ chỉ giáo giùm cho.

Nguỵ-trường-Thái lật đật đáp lại rằng: Lão-huynh khiêm nhường chi vậy.... chỗ đâu vỗ chưa biết ai giỏi dở, để xem kết cuộc số hay. Lam-thiên-Tề nghe nói lâm thinh, bèn cởi ý phục bận ngoài để đó, trong mình chàng chỉ bận áo chẹt, có tai nịt chỉnh tề, xem bộ tịch của chàng, thiệt đúng tay nào-hớa. Nguỵ-trường-Thái đứng tại chủ-vị, cứ ghé mắt ngó Thiên-Tề chăm chăm, Thiên-Tề lập thế sẵn rồi, nhảy tới đánh cuốn bên mặt Trương-Thái một cái, Trương-Thái vội cứu Trương-Thái đó mà, sau khi Lam-thiên-Tề đứng tay, Nguỵ-trường-Thái thối lui nhảy mất. Thiết-tí đạo-nhơn chứng mắt tai trận, cứ đánh với Lam-thiên-Tề hồn tay. Thiết-Tí đánh miếng nầy thời Thiên-Tề đánh miếng kia, hai đàng đôi thủ nhau mãi. đoạn Thiên-Tề đánh một miếng «liên hoàn thối» nghĩa là bàn-thối (bàn tọa), chẳng ngày cách liên huôn, cách nhảy nầy là nhảy xây vòng, bắt bát thành ra lục thập tứ, (tám lần tám, thành sáu mươi bôu) Thiên-Tề đánh vỗ đến miệng ấy, lẽ nghề giỏi của chàng hết rồi, Thiết-Tí bàn lập kế đội phô với chàng kia, mười ngón tay bọc sắt có dính nhọn, Tí ta nhảy cao lên vài hoan nan, Thiết-Tí bèn nhảy ra nô nạt, đặng giải cứu Trương-Thái đó mà, sau khi Lam-thiên-Tề đứng tay, Nguỵ-trường-Thái thối lui nhảy mất. Thiết-tí đạo-nhơn chứng mắt tai trận, cứ đánh với Lam-thiên-Tề hồn tay. Thiết-Tí đánh miếng nầy thời Thiên-Tề đánh miếng kia, hai đàng đôi thủ nhau mãi. đoạn Thiên-Tề đánh một miếng «liên hoàn thối» nghĩa là bàn-thối (bàn tọa), chẳng ngày cách liên huôn, cách nhảy nầy là nhảy xây vòng, bắt bát thành ra lục thập tứ, (tám lần tám, thành sáu mươi bôu) Thiên-Tề đánh vỗ đến miệng ấy, lẽ nghề giỏi của chàng hết rồi, Thiết-Tí bàn lập kế đội phô với chàng kia, mười ngón tay bọc sắt có dính nhọn, Tí ta nhảy cao lên vài thước, để chụp đầu Thiên-Tề hai tay. Thiên-Tề hoảng hốt né mình, nhảy lui phía sau đứng đó. Thiên-Tề biết đối thủ với Thiết-tí-đạo-nhơn không lại, bèn chấp tay xá Thiết-Tí mà nói rằng: Đài-chủ võ nghệ cao cường, phần tôi so sánh không kịp, nói rồi, bận y phục (áo ngoài) vào mình tử tế, nhảy xuống đất tức thời.

Lam-thiên-Tề là người nào, xem sau đây thì rõ.

(Mai tiếp)



VICHYLAX

Thường thường bệnh cớ nầy có khác nên đi sống không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mục trên mặt là vì những đồ dơ đóng khối trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và để khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve. . . . . 0$40

Con nít cho uống phân tư ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
Đề-đô. đường d'Ormay — SAIGON.

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy
MÀU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

Phụng cùi! Cùi phụng!

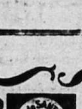
Hỡi anh em chị em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải bịnh phụng-cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bịnh nan-y kỳ rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khổ lắm!

Hiện nay hội xổ số để giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Quí-Hòa đã mở và số đã khởi-sự gởi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Mỗi số giá một đồng bạc (1$00). Có để bán khắp nơi. Ở Sài-gòn thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat — Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận — Nhà in Union Nguyễn-văn-Của — Việt-Nam Ngân-Hàng — Nhà buôn hột xoàn François Sự — Các tiệm cà bán thuốc điếu — Rồi đây lần-lược cũng sẽ gởi cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các Họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì gởi khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Hỡi anh-em chị em đồng-bào! Nên thương kẻ phụng-cùi, nên tốt người đồng-loại. Mua số nầy, cái phước còn lớn hơn lập năm bảy kiền chùa; lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng xem.



CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
GAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường đau là lành bịnh đau Can, tì phế phủ, không để nó làm cho bởi đau một đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cân nhắt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu. cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch. tạng ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trông trắng trứng gà đau bầu thu, vít lỗ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa. trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bởi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và lại chỗ bào chế ở thành JEUMONT (Ind NORD.

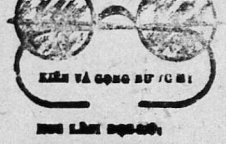
BÀY THUỐC CHỮ DANH
CỦA BỊNH
ĐAU-LƯNG

[illegible]

73 PILULES FOSTER [illegible]
[illegible]

KIẾN NƯỚC MỸ

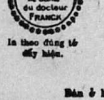
cũ hiệu tại
LUNETTERIE MY-KHOUAN



Bên đủ các thứ kiểu, bên đủ các thứ gọng, có máy điện-khí coi mắt lọn kiếng.

MUA LÀM ĐỊNH-SỰ:
KHẠI-MINH
PNOM-PENH

Đại-tiện tắc-nghẽn sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"



là theo đúng tờ đầy hiệu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lecouture
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền-liệu sẽ gởi cho.

Bày-biện tại sở:
(Adresse télégraphique: MARAGNIN — SAIGON)

VỀ RA THƠNG THẢ
Đường ở đường Lucien Lecouture. — Chodui.
giữa trại binh lập 6-ma.

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỦ

府會總南越

(Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngài,

Việt-Nam Tổng-Hội Phủ, tục kêu là nhà Hội-quán chung mà đồng-bang ta thuở nay ao ước, nay đã thấy khởi-đoan, là dựng dặng viên đá đầu tại Parc Maurice Long, tục kêu là vườn ông Thượng, nơi góc đường Taberd với Verdun. Chỗ nầy ai có đến dự lễ dựng viên đá đầu hôm chiều bữa 11 Janvier 1929, chắc cũng đều cho là phong-cảnh: tuy là ở chốn phiếu-hoa mà có vẻ thanh-tịnh, chốn thiên-thị mà có mùi huyền-vũ.

« *Có cây trăm thước, có hoa bốn mùa* ».

Nếu vậy thì đồng-bang ta vì có hạnh-phước lắm mới gặp đặng chỗ nầy là chỗ nhờ quan Thống-đốc Blanchard de la Brosse giùm xin Hội-đồng Thành-phố Saigon chuẩn cho Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể Dục hội, đặng có lập ra Việt-Nam Tổng-Hội Phủ.

Hội Đức-Trí-Thể Dục tính cất một tòa nhà nguy-nga lộng-lẫy, ba tầng lầu, dã rộng lại dài, theo kiểu đền đài Annam mà có đủ-tuất theo kim-thời và theo tôn-chỉ của các hội: có phòng-việc cho các ông Hội-trưởng và các vị Tế-banh, có phòng cho các hội nhóm riêng và nhóm chung, có kho sách về luân-lý về văn-chương về thể-thao, có phòng thông-tin về cuộc nông-cổ trong xứ, có phòng thông-tin về cuộc thanh-niên du-học, có phòng chưng đồ cổ-tích, có phòng tiêu-yên và đại-yến, có phòng nghỉ dưỡng-hang và siêu-hạng, có phòng đánh trái lăn tây và đánh bài tây, có sân đánh tuồi lăn Annam và đánh cờ người Annam, vân vân.

Lập dặng như vậy thì các hội sẽ có một tòa dinh-liêu xứng đáng kêu rước vương-tôn qui khách các nước, lại có chỗ rộng-rãi mà tề-tựu cùng nhau dặng có đàm-luận về các cuộc tấn-hóa trong xứ. Nhóm thường thì ý hiệp tâm đầu thường có, ý hiệp tâm đầu thường có thì thêm thân thêm thiết với nhau nhiều, thân thiết nhiều thì dây liên-lạc càng buộc chặt, thế thì đồng-bang ta sẽ có đủ sức mạnh mà đồm-dương trong thế-cuộc.

Thuở nay cũng vì Annam không có nhà hội lớn nên các Hội phải chịu thiệt-thòi nhóm nhau trong phố-phường hóc-hẻm, thì lấy lầm lùng-tùng quá, thứ nhứt là mấy kỳ đại hội, hai ba trăm người hội-viên nhóm nhau nơi chỗ chật hẹp nực nội quá, phải bỏ về bớt thì lấy làm buồn cho các hội lắm. Có khi muốn đãi tiệc, muốn bày cuộc xướng ca thì phải lo đi mượn nhà rộng dinh lớn thì cũng có trắc trở khiêu chẳng phải dễ.

Chí như người Pháp-lan, cùng là người ngoại-quốc như Ấn-độ, Huê-kiều, Hồng-mao v. v., thì người ta mỗi nước có dinh-thự, có nhà hội, có chùa, có nhà thờ tại châu-thành thì tiện dùng cho người biết bao.

Còn phần Annam mình, có một lần kia hị người Huê-kiều nói ngay mà mình phải tủi lòng, là Annam lúc đó sửa soạn đãi quan Tổng-thống Albert Sarraut thì người Huê-kiều cũng sửa soạn đãi vì thượng quan ấy, mà Annam mình mượn nhà chưa được thì người Huê-kiều bèn nói rằng: «Annam muốn đãi quan Tổng-thống mà không có nhà mà đãi, vậy thì dễ cho người Huê-kiều đãi trước mà!» Chừng nào Việt-Nam Tổng-Hội Phủ khánh-thành rồi, thì sợ gì ai nói câu đó.

Tôn phí dựng nên Việt-Nam Tổng-Hội Phủ tính phỏng ước chừng đôi ba chục muôn bạc, thì ông đại-phú gia Trần-trinh-Trạch đã xướng suất chịu cho trước hai muôn rồi; vậy nếu có được mười ông, hai chục ông như ông Trần-đại-nhơn vậy thì đủ số tiền dùng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phú và tiểu-phú đã theo gương ông người chịu cho 5 ngàn, người thì một hai ngàn sắp lên. Ít bữa nữa ban trị-sự hội Đức-Trí-Thể-Dục sẽ phái người của hội đến nhà các bực hào-phú mời các ngài dự cuộc tổn-phí xứng với nghĩa-vụ nầy là xin các ngài gia tâm xuất bổn cho khá-khá hầu dựng xong Việt-Nam Tổng-Hội-Phủ cho rỡ ràng xứ-sở quê-hương mình. Chừng nào bàn trị-sự đến viếng các ngài thì xin các ngài hết lòng cố-cập cho Annam mình đắc kỳ sở nguyện, nhược bằng các ngài bỏ qua dịp may-mắn nầy thì không đủ số tiền chi-dụng, thì nhà hội-quán Annam bởi còn bị lẽ mo-hồ hoài hoài, thế thì thiệt lòng cho các nhà kiến-thức đã nhiệt-thành gia-công lo lắng về vụ tiến-hóa trong nước nhà từ ấy những nay.

Hội Đức-Trí-Thể-Dục còn bao hàm nhiều cuộc đại-khái nữa, các ngài đã dư biết, nên chỉ hội xin các ngài giúm-giúp cho tân-tỉnh: «Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây gium lại nên hòn núi cao».

Thứ nhất, như các ngài có lòng sốt-sắng thì đứng chờ bàn trị-sự Đức-Trí-Thể-Dục đến nhà, xin các ngài biên thơ cho ông Hội-trưởng biết các ngài những ai chịu cho bao nhiêu thì bàn trị sự chúng tôi lấy làm mừng rỡ bội phần vì đặng phép biên sổ ghi tên, ai chịu trước ghi trước, chẳng nại số tiền, cho nhiều hay ít thường. Chừng nào chúng tôi liệu vừa đủ số tiền dùng thì chúng tôi sẽ đăng sổ thâu vào các báo cho nhơn dân trong lục-châu hay biết mà mừng vì chúng tôi, hầu mỗi người trong bọn chúng tôi và trong lục-châu trí ân của các ngài.

Chúng tôi dám nghĩ rằng trong quê-hương ta, kể vừa nam phụ lão ấu, chẳng có một người nào là không khoái-lạc về cuộc khởi-đoan đặng cái nghĩa-vụ đích đáng trọng-đại nầy.

Huống chi các ngài xem kẻo Tây Nam cũng rõ thấy nhà-nước đã sắp-đặng hội Đức-Trí-Thể-Dục, vì Nhà-nước đã hiểu thấu cái sở nguyện là bề xướng ra đều nào cũng là ích quốc lợi dân và tinh-lý trong đạo của hội chỉ lo vận mạng nước nhà cho hợp với thời-thế và hợp nhân-tý trong việc thành-trị của Nhà-nước vậy.

Ít hàng cáo rao cho trong lục-châu đủ ý và xin chư độc-giả miễn chấp hội thể thả bao nhiêu lời quê-kịch với đồng-bang vì tấm nhiệt-thành với hương mình vậy.

TRẦN-TRINH-TRẠCH, *Hội-trưởng.*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó hội-trưởng.*
BÙI-VĂN-ĐỊNH, *Phó hội-trưởng.*

Bản trị-sự Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể-Dục hội.
Saigon, Janvier 1929

La maison des Associations Annamites de Cochinchine

府會總南越

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỦ

Tôi ký tên tờ nầy ..... —
ở làng ..... tổng ..... tỉnh .....
chịu cho số bạc [redacted]
đặng giúp cho hội Nam-kỳ-Đức-Trí-Thể dục cất nhà Việt-Nam Tổng-Hội-Phủ tại vườn Maurice Long tục kêu là vườn Ông Thượng (Vài số đồng có bao nhiêu tại Đông-Pháp Ngân-hàng).

[redacted]

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS
4 B et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIO TECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

Etablissements BÉCÉ-SPORT

39, Rue de Canton — CHOLON

XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG
cái sường xe đẹp
"*Cortéa*"
như những sường xe khác
sường xe đẹp
"*Cortéa*"
đảm bảo kẻ là
«ÔNG NGUYỄN TUYỂN»
không có bán cò chấp

Chánh lẻ hiệu xe-máy đua thượng hạng đồng bực với xe bécé-Sport. *Chủ-nhơn: LÝ-ĐỆ*

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện, thì có chi quí cho bằng bỏ một ve «*Vạn-ứng Nhị-Thiên Dầu*» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
— RUE DE CANTON —
CHOLON

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
***Du Docteur* RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm vội thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ăn ngủ cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dân bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết cư
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
bau mình, đau mắt, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cổ
có bán cũng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.